



# Asamblea General

Distr. general  
2 de octubre de 2017  
Español  
Original: inglés

---

**Septuagésimo segundo período de sesiones**

Tema 77 a) del programa

**Los océanos y el derecho del mar: los océanos  
y el derecho del mar****Carta de fecha 29 de septiembre de 2017 dirigida al Secretario  
General por la Representante Permanente de Viet Nam ante  
las Naciones Unidas**

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de transmitirle adjuntas tres notas diplomáticas, de fecha 12 de septiembre de 2017 (anexo I), 7 de septiembre de 2017 (anexo II) y 19 de julio de 2016 (anexo III), dirigidas al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular China por el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam con respecto al proceder de China en el mar del Este (mar de China meridional).

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y sus anexos como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 77 a) del programa.

(Firmado) **Nguyen Phuong Nga**  
Embajadora Extraordinaria y Plenipotenciaria  
Representante Permanente de Viet Nam  
ante las Naciones Unidas



## **Anexo I a la carta de fecha 29 de septiembre de 2017 dirigida al Secretario General por la Representante Permanente de Viet Nam ante las Naciones Unidas**

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam saluda atentamente al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular China y tiene el honor de declarar lo siguiente:

A pesar de las enérgicas protestas de Viet Nam contra el adiestramiento militar llevado a cabo por China en las proximidades de la boca del golfo de Tonkín y en el archipiélago Hoang Sa (islas del Placel), que se menciona en la nota de fecha 7 de septiembre de 2017 dirigida al Ministerio de Relaciones Exteriores de China por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Viet Nam, los días 7 y 8 de septiembre de 2017 la Administración de la Seguridad Marítima de China emitió los avisos de navegación núms. HN0090, HN0091 y HN0092 para informar sobre el adiestramiento militar que haría el país con munición real en el archipiélago Hoang Sa, de Viet Nam, entre el 7 y el 9 de septiembre de 2017.

Viet Nam manifiesta su profundo descontento con el hecho de que China siga emitiendo notificaciones sobre la realización de actividades de adiestramiento militar en el archipiélago Hoang Sa, de Viet Nam, y se opone firmemente a ellas. Este proceder ha vulnerado gravemente la soberanía de Viet Nam sobre el archipiélago Hoang Sa y ha causado una tensión e inestabilidad que no favorecen las gestiones llevadas adelante en estos momentos por los dirigentes de ambos países.

La postura de Viet Nam acerca de su soberanía sobre los archipiélagos Hoang Sa y Truong Sa es bien conocida por China y la comunidad internacional. Viet Nam posee abundantes pruebas históricas y fundamento jurídico para reivindicar su soberanía sobre los archipiélagos Hoang Sa y Truong Sa (Spratly). Viet Nam pide a China en los términos más enérgicos que respete la soberanía de Viet Nam sobre los archipiélagos Hoang Sa y Truong Sa, acate el Acuerdo sobre los Principios Básicos que rigen la Solución de Controversias Marítimas entre China y Viet Nam, firmado el 11 de octubre de 2011, y la Declaración sobre la Conducta de las Partes en el Mar de China Meridional, firmada en 2002 por la ASEAN y China, observe el derecho internacional, ponga fin a todas las acciones que compliquen aún más la situación y se abstenga de repetir las y, como gran potencia que es en la región, se comporte de manera responsable, a fin de contribuir de manera práctica a mantener la paz y la estabilidad en el mar del Este (mar de China meridional) y a fomentar la relación de cooperación entre ambos países.

Viet Nam se reserva el derecho a aplicar medidas pacíficas de conformidad con el derecho internacional para proteger su soberanía y sus legítimos derechos e intereses en el mar del Este.

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam aprovecha esta oportunidad para reiterar al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular China las seguridades de su consideración más distinguida.

Hanói, 12 de septiembre de 2017

## **Anexo II de la carta de fecha 29 de septiembre de 2017 dirigida al Secretario General por la Representante Permanente de Viet Nam ante las Naciones Unidas**

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam saluda atentamente al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular China y tiene el honor de declarar lo siguiente:

Según noticias recientes de China, un crucero denominado Nanhai Zhi Meng comenzará en septiembre de 2017 su viaje inaugural rumbo al archipiélago Hoang Sa (islas del Placel) para el mercado turístico de Zhejiang.

Desde el 29 de agosto de 2017, la Administración de la Seguridad Marítima de China ha emitido los avisos de navegación núms. HN0083, HN0084, HN0085 y HN0086, en los que notificaba actividades de adiestramiento militar del país con munición real en el archipiélago Hoang Sa, de Viet Nam.

Como lleva tiempo reiterando, Viet Nam posee abundantes pruebas históricas y fundamento jurídico para reivindicar su soberanía sobre los archipiélagos Hoang Sa y Truong Sa (Spratly). El mencionado proceder de China ha vulnerado gravemente la soberanía de Viet Nam sobre el archipiélago Hoang Sa, poniendo así en peligro la paz y la estabilidad en la región y en el mar del Este (mar de China meridional).

Viet Nam se opone firmemente a tal proceder y pide a China en los términos más enérgicos que respete la soberanía de Viet Nam sobre los archipiélagos Hoang Sa y Truong Sa, se abstenga de repetir acciones similares, acate el Acuerdo sobre los Principios Básicos que rigen la Solución de Controversias Marítimas entre China y Viet Nam, firmado el 11 de octubre de 2011, y la Declaración sobre la Conducta de las Partes en el Mar de China Meridional, firmada en 2002 por la ASEAN y China, ponga fin a todas las acciones que compliquen aún más la situación, observe plenamente el derecho internacional y otros procesos diplomáticos y jurídicos, y contribuya de manera práctica y positiva a fomentar la relación de cooperación y amistad entre ambos países y a mantener la paz y la estabilidad en el mar del Este.

Una vez más, Viet Nam reitera su firme determinación de proteger su soberanía, derechos soberanos, jurisdicción y legítimos intereses en el mar del Este por medios pacíficos de conformidad con el derecho internacional, en particular la Carta de las Naciones Unidas y la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, de 1982.

La relación entre ambos países en los últimos años ha tenido una evolución positiva. Además, ambas partes han continuado intercambiando opiniones sobre cuestiones marítimas y han promovido tres grupos de trabajo al respecto. Con ese espíritu, Viet Nam desea proceder, junto con China, a materializar el consenso alcanzado por los altos dirigentes de ambos países, fomentar el desarrollo de la amplia cooperación estratégica entre Viet Nam y China y, al mismo tiempo, resolver las diferencias en cuestiones marítimas a fin de mantener la paz y la estabilidad en el mar del Este.

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam aprovecha esta oportunidad para reiterar al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular China las seguridades de su consideración más distinguida.

Hanói, 7 de septiembre de 2017

### **Anexo III de la carta de fecha 29 de septiembre de 2017 dirigida al Secretario General por la Representante Permanente de Viet Nam ante las Naciones Unidas**

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam saluda atentamente al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular China y, con referencia a los recientes documentos oficiales chinos, entre ellos la declaración del Gobierno de la República Popular China de 12 de julio de 2016 y su Libro Blanco publicado el 13 de julio de 2016, tiene el honor de declarar lo siguiente:

1. Viet Nam manifiesta su rotunda oposición y rechazo a todo el contenido y los argumentos equivocados que se incluyen en dichos documentos, los cuales vulneran gravemente la soberanía territorial y los legítimos derechos e intereses de Viet Nam en el mar del Este (mar de China meridional).
2. Viet Nam reitera una vez más su postura firme de que tiene fundamento jurídico y pruebas históricas de sobra para reivindicar su soberanía sobre los archipiélagos Hoang Sa (islas del Placel) y Truong Sa (islas Spratly). El uso de la fuerza por parte de China en el mar del Este en 1974 y 1988 no puede conferirle ningún derecho sobre estos territorios de Viet Nam.
3. Viet Nam reafirma que el límite de las zonas marítimas, así como los derechos y los intereses marítimos de todos los estados costeros limítrofes con el mar del Este, entre ellos Viet Nam y China, están establecidos expresa y adecuadamente en la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar (UNCLOS), de 1982. Por lo tanto, Viet Nam expresa su rotunda oposición y rechazo a cualquier pretensión de China a reivindicar “derechos históricos”, así como derechos soberanos o jurisdicción basándose en la “línea de los nueve trazos”, o cualquier otra pretensión del país fundamentada en arrecifes o rocas del mar del Este que sea incompatible con la UNCLOS y otras normas de derecho internacional.
4. Viet Nam está dispuesto a trabajar con China y otras partes interesadas para promover el proceso de solución de controversias sobre la soberanía territorial y otras controversias pertinentes en el mar del Este por medios pacíficos, según lo prescrito en el derecho internacional.

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam aprovecha esta oportunidad para reiterar al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular China las seguridades de su consideración más distinguida.

---